DARI

دری

Lexique du corps humain [LEX] 2
Les mots utiles [MOT] 4
La douleur [DOU] 5
Les traitements [TTS] 6
Consultation généraliste [GEN] 8
Dermatologie [DER] 10
Gynécologie/Obstétrique [GYN] 11
Dentaire [DEN] 16
Psychiatrie/Psychologie et social [PSY] ... 18
Renseignements administratifs [RENS] ... 22

Numéros d'urgence 24

LEXIQUE DU CORPS HUMAIN

sens de lecture de la langue étrangère

Avant-bras	ساق پا
Bras	بازو
Cheveux	مو
Cheville	مچ پا
Cou	گردن
Coude	آرنج
Cuisse	پت
Doigts	انگشت دست
Dos	پشت
Epaule	شانه
Fesse	باسن
Genou	زانو
Hanche	مفصل پت
Jambe	ساق پا
Main	دست
Mamelon	نوک سینه
Membre inférieur	پایین تنه
Membre supérieur	بالاتنه
Mollet	ساق پا
Œil	چشم
Omoplate	کتف
Oreille	گوش
Orteil	انگشت پا
Pénis	آلت
Pied	پا
Pli fessier	چین‌های باسن
Poignet	مچ دست
Pubis	شرمگاه
Région lombaire	ناحیه کمر
Sein	سینه
Sexe	قسمت تناسلی
Talon	پاشنه
Tête	سر
Thorax	قفسه سینه
Visage	صورت

LES MOTS UTILES

sens de lecture de la langue étrangère →

Périodes de la journée

Matin	صبح
Midi	چاشت
Après-midi	بعد از چاشت
Soir	پیشین
Nuit	شب

Jours

Lundi	دوشنبه
Mardi	سه‌شنبه
Mercredi	چهارشنبه
Jeudi	پنجشنبه
Vendredi	جمعه
Samedi	شنبه
Dimanche	یکشنبه

Mois

Janvier	جنوری
Février	فبروری
Mars	مارچ
Avril	اپریل
Mai	می
Juin	جون
Juillet	جولای
Août	اگوست
Septembre	سپتمبر
Octobre	اکتوبر
Novembre	نوامبر
Décembre	دسمبر

Quelques phrases ou mots clés

Bonjour	سلام
Merci	تشکر
S'il-vous plaît	لطفاً
Je suis médecin/infirmier.	من داکتر/نرس هستم.
Je comprends.	میفهمم.
C'est difficile.	مشکل است.
Ça ne fait pas mal.	درد نمیکند.
Je suis là pour vous aider.	من اینجا هستم تا به شما کمک کنم.
N'ayez pas peur.	ترس نخورید.
Avec les médicaments vous irez vite mieux.	با این دوا خیلی زود حالتان بهتر میشود.
Ne vous inquiétez pas.	تشویش نکنید.
Détendez-vous.	آرام باشید.
Respirez calmement.	با آرامش نفس بکشید.
Ça va être un peu douloureux.	کمی درد دارد.

sens de lecture de la langue étrangère

Chiffres

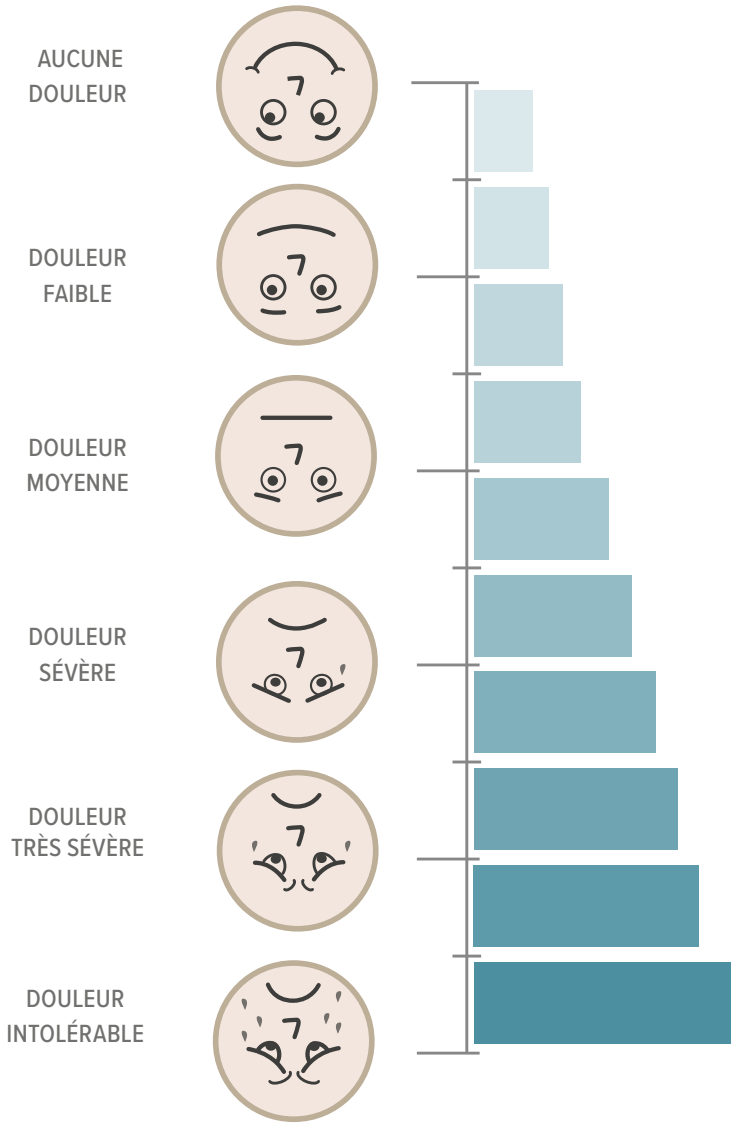
1	یک/۱
2	دو/۲
3	سه/۳
4	چهار/۴
5	پنج/۵
6	شش/۶
7	هفت/۷
8	هشت/۸
9	نه/۹
10	ده/۱۰
11	یازده/۱۱
12	دوازده/۱۲
13	سیزده/۱۳
14	چهارده/۱۴
15	پانزده/۱۵
16	شانزده/۱۶
17	هفده/۱۷
18	هژده/۱۸
19	نوزده/۱۹
20	بیست/۲۰
21	بیست و یک/۲۱
22	بیست و دو/۲۲
23	بیست و سه/۲۳
24	بیست و چهار/۲۴
25	بیست و پنج/۲۵
26	بیست و شش/۲۶
27	بیست و هفت/۲۷
28	بیست و هشت/۲۸
29	بیست و نه/۲۹
30	سی/۳۰
31	سی و یک/۳۱
32	سی و دو/۳۲
33	سی و سه/۳۳
34	سی و چهار/۳۴
35	سی و پنج/۳۵
36	سی و شش/۳۶
37	سی و هفت/۳۷
38	سی و هشت/۳۸
39	سی و نه/۳۹
40	چهل/۴۰
50	پنجاه/۵۰
60	شصت/۶۰
70	هفتاد/۷۰
80	هشتاد/۸۰
90	نود/۹۰
100	یکصد/۱۰۰
500	پنجصد/۵۰۰
1000	یکهزار/۱۰۰۰

LA DOULEUR

sens de lecture de la langue étrangère →

Avez-vous mal quelque part ?	جایی از بدتان درد میکند؟
Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?	میتوانید به من نشان بدهید کجا درد میکند؟
Pouvez-vous me montrer sur l'échelle l'intensité de votre douleur ?	میتوانید شدت دردتان را روی میزان شدت به من نشان بدهید؟
Est-ce que ça vous pique/brûle/serre ?	آیا احساس گزیدگی/سوزش/گرفتگی دارد؟
Avez-vous plus mal quand vous marchez/quand vous bougez/quand vous êtes au repos ?	آیا وقتی راه میروید/حرکت میکنید/استراحت میکنید بیشتر درد میگیرد؟
Allongé/assis/debout ?	دراز کشیده/نشسته/ایستاده؟
La nuit/le jour ?	شب/روز؟
Depuis quand avez-vous mal ?	چند وقت است که درد میکند؟

Echelle de la douleur



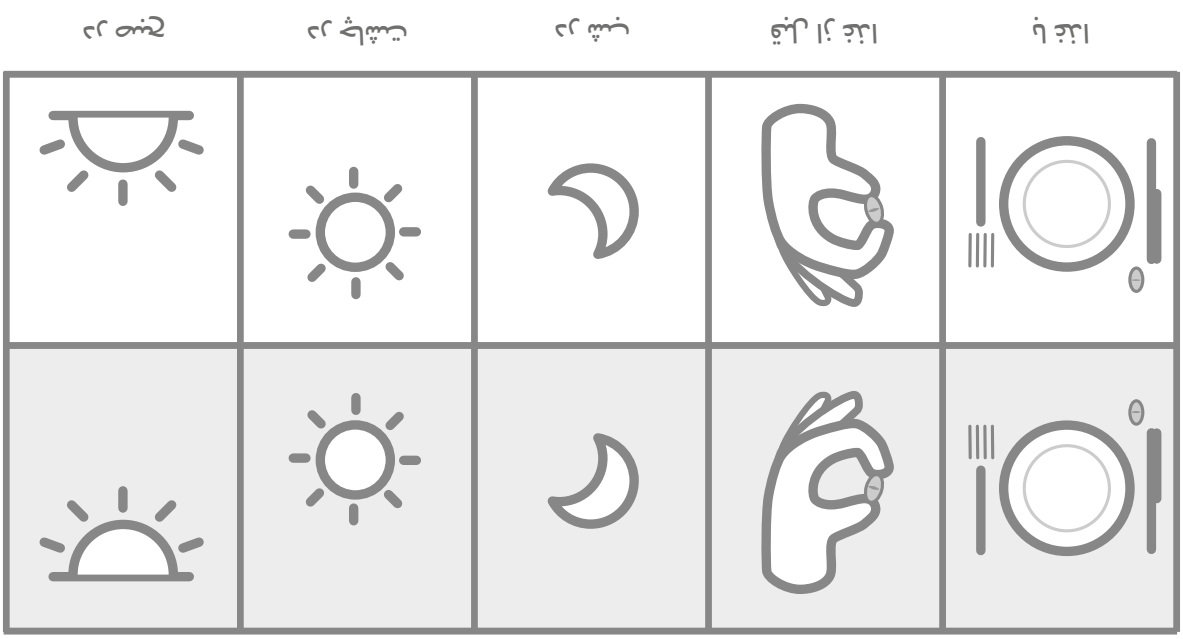
LES TRAITEMENTS

sens de lecture de la langue étrangère

Le matin/midi/soir/pendant les repas/avant les repas/au coucher	در صبح/در چاشت/در شب/با غذا/قبل از غذا/در وقت خواب
Un spray/deux spray/trois spray	یک اسپری/دو اسپری/سه اسپری
Une injection	یک پیچکاری
Un suppositoire	یک شیاف
1 bouffée/2 bouffées/3 bouffées	۱ اسپری/۲ اسپری/۳ اسپری
Un aérosol :	اسپری آئروسل:
une noisette à faire pénétrer/à laisser en couche épaisse	مقدار کمی مالش داده شود/لایه دبل بالای موضع گذاشته شود
De la crème :	از ملم:
une demi cuillère/une cuillère/deux cuillères	نیم یک قاشق غذاخوری/یک قاشق غذاخوری/دو قاشق غذاخوری
Du sirop :	از شربت:
un sachet/un demi sachet/deux sachets	یک بسته/نیم بسته/دو بسته
une gélule/une demi gélule	یک قابلت/نیم کپسول
une goutte/deux gouttes/trois gouttes	یک قطره/دو قطره/سه قطره
un comprimé/un demi comprimé	یک قابلت/نیم قابلت
Vous prendrez :	باید این میزان را مصرف کنید:
comprimés/gouttes/gélules/sachets/sirop/crème/aérosol/suppositoire/injection/spray	قابلت/قطره/کپسول/بسته/شربت/ملم/اسپری آئروسل/شیاف/پیچکاری/اسپری
Ils seront sous forme de :	شکل آن عبارت است از:
Il va falloir prendre des médicaments.	قرار است دوا مصرف کنید.
désinfecter	ضدعفونی کنید
stopper l'infection	جلوی تورم و عفونت را بگیرید
avoir moins mal	درد کمتری را احساس کنید
être moins triste	کمتر غم را احساس کنید
vous sentir mieux	حالتان بهتر شود
vous sentir moins fatigué	کمتر احساس ماندگی کنید
mieux dormir	بهتر بخوابید
Vous allez devoir prendre des médicaments pour :	باید دوا مصرف کنید تا:
Avez-vous la possibilité de vous procurer des médicaments ?	آیا میتوانید دوا تهیه کنید؟

sens de lecture de la langue étrangère

POSOLOGIE



MATIN	MIDI	SOIR	AVANT LES REPAS	PENDANT LES REPAS

CONSULTATION GÉNÉRALISTE

sens de lecture de la langue étrangère

Douleurs/plaintes

Depuis quand vous sentez-vous mal ?	چند وقت است احساس بیماری دارید؟
Avez-vous de la fièvre ?	آیا تب دارید؟
Le corps chaud ?	آیا بدنتان داغ است؟
Avez-vous des douleurs ?	آیا درد دارید؟
Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?	میتوانید به من نشان بدهید کجا درد میکند؟
Avez-vous mal à la tête ?	آیا سردرد دارید؟
Est-ce que vous saignez ?	آیا خونریزی دارید؟

Voies respiratoires

Est-ce que vous toussez ?	آیا مصاب به سرفه هستید؟
Crachez-vous quand vous toussez ?	آیا در هنگام سرفه بلغم و خلط دارید؟
De quelle couleur sont les crachats :	بلغم و خلط چه رنگی است:
blanc/jaune-vert/rouge/brun ?	سفید/سبز مایل به زرد/قرمز/قهوه‌ای؟
Etes-vous essoufflé au repos/à l'effort ?	آیا در زمان خوابیدن/فشار وارد کردن به خود دچار تنگی نفس میشوید؟

Douleurs intestinales/urinaires

Avez-vous vomi/la diarrhée/êtes-vous constipé ?	آیا دچار تهوع هستید/اسهال شدهاید/یبوست دارید؟
Avez-vous mal quand vous urinez ?	آیا در هنگام ادرار کردن درد دارید؟
Urinez-vous souvent ?	آیا دچار تکرر ادرار هستید؟
Faut-il pousser pour faire pipi ?	آیا برای ادرار کردن مجبورید فشار وارد کنید؟
Avez-vous maigri ?	آیا وزن کم کردهاید؟
Combien de kilos en combien de temps ?	چند کیلو در چریان چی مدت؟

Examen clinique

sens de lecture de la langue étrangère →

Allongez-vous/levez-vous/asseyez-vous.	دراز بکشید/ایستاد شوید/بنشینید.
Dites-moi si je vous fais mal.	اگر درد دارد به من بگویید.
Pouvez-vous tousser ?	آیا میتوانید سرفه کنید؟
Respirez profondément.	نفس عمیق بکشید.
Pouvez-vous tirer la langue ?	میتوانید زبانتان را بیرون کنید؟
Je vais écouter vos poumons/votre cœur.	میخواهم به صدای شش ها/قلبتان گوش بدهم.
Je vais prendre votre température.	میخواهم درجه حرارت بدنتان را بگیرم.
Je vais prendre votre pouls.	میخواهم نبضتان را بگیرم.
Je vais palper votre abdomen.	میخواهم شکمتان را لمس کنم.
Avez-vous mal ici ?	آیا اینجا درد میکند؟
Je vais prendre votre tension :	میخواهم فشار خونتان را بگیرم:
connaissez-vous votre tension artérielle habituelle ?	آیا میدانید فشار خون عادیتان چی میزان است؟
Tout va bien/votre tension est basse/votre tension est élevée.	همه چیز خوب به نظر میرسد/فشار خونتان پایین است/فشار خون بالا است.
Je vais vous mesurer/vous peser.	میخواهم قدتان را اندازه بگیرم/وزنتان کنم.
Je vais mesurer le sucre dans votre sang :	میخواهم شکر خونتان را اندازه بگیرم:
quand avez-vous mangé/bu pour la dernière fois ?	آخرین بارد که چیزی خوردید/نوشیدید کی بود؟
Tout va bien/vous manquez de sucre dans le sang/vous avez trop de sucre dans le sang.	همه چیز خوب به نظر میرسد/شکر خونتان بسیار پایین است/شکر خونتان بسیار بالا است.
Je vais examiner votre gorge/vos oreilles.	میخواهم گلو/گوشهای شما را معاینه کنم.

Fin de la consultation

Vous allez faire des examens complémentaires :	قرار است آزمایشهای بیشتری برایتان انجام شود:
une radio/une échographie/une prise de sang/un test urinaire.	تصویربرداری اشعه ایکس/سونوگرافی/آزمایش خون/آزمایش ادرار.
Je vous prescris des médicaments.	برایتان دوا تجویز میکنم.
Vous devez voir un spécialiste :	باید به متخصص مراجعه کنید:
gynécologue/pédiatre/dentiste/psychologue/psychiatre/un dermatologue.	متخصص نسایی/متخصص اطفال/دندانپزشک/روانشناس/روانپزشک/متخصص جلدی.
Vous devez aller à l'hôpital maintenant/demain.	باید امروز/فردا به شفاخانه بروید.

CONSULTATION GÉNÉRALISTE

ANGLAIS | ESPAGNOL | ARABE | DARI | PACHTOU | TIGRINYA | ALBANAIS | KURDE

DERMATOLOGIE

sens de lecture de la langue étrangère

Montrez-moi l'endroit qui vous pose problème.	جایی که مشکل دارد را به من نشان بدهید.
Depuis quand avez-vous ça ?	چند وقت است این وضعیت را دارید؟
Est-ce que ça s'aggrave ?	آیا دارد بدتر میشود؟
Cela s'améliore ?	آیا دارد بهتر میشود؟
Comment avez-vous remarqué ce problème ?	چطور متوجه مشکل شدید؟
Tout seul/par un médecin/un proche ?	خودتان/با کمک دکتر/با کمک یکی از اطرافیان؟
Est-ce que ça vous gratte/pique/brûle ?	آیا خارش دارد/سوزش دارد/میسوزد؟
Est-ce plus gênant pendant la nuit/le jour ?	آیا در شب/در جریان روز بیشتر آزارتان میدهد؟
Avez-vous déjà eu des problèmes de peau ?	آیا تا به حال مشکلات جلدی داشتهاید؟
Ou quelqu'un de votre famille en a-t-il déjà eu ?	یا شخصی در خانوادهتان چنین مشکلی داشته است؟

Examen clinique

Veuillez-vous déshabiller.	لطفاً لباستان را دربیاورید.
Je vais vous examiner.	میخواهم شما را معاینه کنم.
Asseyez-vous sur la table d'examen.	بالای میز معاینه بنشینید.
Allongez-vous sur la table d'examen.	بالای میز معاینه دراز بکشید.
Je vais utiliser un instrument spécial pour mieux examiner votre peau.	میخواهم از ابزار خاصی استفاده کنم تا جلدتان را بهتر معاینه کنم.
Je vais vous prélever de la peau pour l'analyser.	میخواهم مقداری جلد بردارم تا آن را آزمایش کنم.
Il vous faudra faire des examens complémentaires.	به معاینات بیشتری ضرورت دارید.
Je vais vous prescrire une crème.	میخواهم برایتان ملم تجویز کنم.

GYNÉCOLOGIE/OBSTÉTRIQUE

sens de lecture de la langue étrangère

GYNÉCOLOGIE

Menstruations

Quelle est la date de vos premières règles ?	تاریخ اولین روز پریودی/حیض شما کی بود؟
De quand datent vos dernières règles ?	تاریخ آخرین روز پریودی/حیض شما کی بود؟
Sont-elles régulières ?	آیا منظم هستند؟
Abondantes ?	شدید؟
Combien de temps durent-elles en moyenne ?	بطور متوسط چقدر زمان می بارد ؟
Vos règles sont-elles douloureuses ?	آیا پریودیهایتان دردناک هستند؟
Avez-vous des pertes ?	آیا ترشح/تخلیه دارید؟
De quelle couleur sont les pertes ?	ترشحات چه رنگی است؟
Rouge/marron/noir ?	سرخ/قهوه‌ای/سیاه؟

Rapports sexuels

Avez-vous déjà eu des rapports sexuels ?	آیا تاکنون رابطه جنسی داشته‌اید؟
Etiez-vous d'accord ?	آیا رضایت داشتید؟
Avec préservatif/sans préservatif ?	با کاندوم/بدون کاندوم؟
Les rapports sont-ils douloureux ?	آیا سکس دردناک است؟
Avez-vous un partenaire régulier/des partenaires multiples ?	آیا یک شریک جنسی خاص/شرکای جنسی متعددی دارید؟

sens de lecture de la langue étrangère

Grossesse

Avez-vous déjà été enceinte ?	آیا تاکنون حامله شده‌اید؟
Combien de fois ?	چند بار؟
Combien d'enfants sont nés ?	چند فرزند دارید؟
Quel âge ont-ils ?	چند ساله هستند؟
Où avez-vous accouché ?	کجا زایمان کردید؟
A la maison/à l'hôpital/dans un dispensaire ?	در خانه/در شفاخانه/در کلینیک؟
L'accouchement a-t-il eu lieu à terme ?	آیا دوره بارداریتان کامل شد؟
L'accouchement s'est-il fait par voie basse/par césarienne ?	آیا زایمان طبیعی بود/سزارین شدید؟
Avez-vous déjà subi un avortement ?	آیا تا به حال سقط جنین انجام داده‌اید؟
Combien de fois ?	چند بار؟
Avez-vous déjà fait une fausse couche ?	آیا تا به حال سقط جنین طبیعی داشته‌اید؟

Contraception

Utilisez-vous un moyen de contraception ?	آیا از وسیله ضدحاملگی استفاده می‌کنید؟
Si oui, lequel ?	اگر جواب مثبت است، کدامیک؟
Préservatif/pilule/stérilet/méthode naturelle ?	کاندوم/قرص/IUD/شیوه طبیعی؟
Souhaitez-vous avoir des enfants dans les prochains mois ?	آیا امیدوار هستید در چند ماه آینده فرزندی داشته باشید؟

sens de lecture de la langue étrangère →

Examen clinique

Puis-je vous examiner ?	آیا می‌توانم شما را معاینه کنم؟
Avez-vous vos règles aujourd'hui ?	آیا امروز پریود هستید؟
Etes-vous enceinte ?	آیا حامله هستید؟
Mettez-vous sur la balance.	لطفاً بالای ترازو ایستاد شوید.
Je vais prendre votre tension.	می‌خواهم فشار خونتان را بگیرم.
Veuillez-vous déshabiller, vous allonger sur la table d'examen et placer vos pieds dans les étriers.	لطفاً لباستان را بکشید، بالای میز معاینه دراز بکشید و پاهایتان را روی پایه‌ها بگذارید.
Je vais toucher vos seins pour regarder si tout va bien :	می‌خواهم سینه‌هایتان را لمس کنم تا ببینم مشکلی وجود دارد یا نه:
tout va bien/je sens une petite grosseur.	همه چیز خوب به نظر می‌رسد/یک تودهٔ کوچک را احساس می‌کنم.
Avez-vous mal ?	آیا درد می‌کند؟
Je vais maintenant toucher votre ventre :	حالا می‌خواهم شکمتان را لمس کنم:
avez-vous mal quand j'appuie ?	آیا وقتی فشار می‌دهم درد می‌گیرد؟
Tout va bien/je sens une grosseur.	همه چیز خوب به نظر می‌رسد/یک توده را احساس می‌کنم.
Je vais examiner l'intérieur de votre vagin et votre col de l'utérus.	می‌خواهم داخل واژن و دهانهٔ رحمتان را معاینه کنم.
Je vais introduire un petit tube en métal dans votre vagin.	می‌خواهم یک لولهٔ فلزی خرد را وارد واژنتان کنم.
Cela peut gêner mais ça ne fait pas mal.	ممکن است ناراحت‌کننده باشد، اما آسیبی نمی‌رساند.
Je vais effectuer un frottis.	می‌خواهم آزمایش پاپ اسمیر را انجام بدهم.
Pouvez-vous vous rhabiller ?	ممکن است لباستان را بپوشید؟

Fin de la consultation/ordonnance

Souhaitez-vous un moyen de contraception ?	آیا وسیلهٔ ضد حاملگی می‌خواهید؟
Si oui, lequel ?	اگر جواب مثبت است، کدامیک؟
Pilule/stérilet.	قرص/IUD.
Je vous fais une ordonnance.	می‌خواهم برایتان نسخه بنویسم.
Je vais vous prescrire des examens complémentaires :	می‌خواهم برایتان آزمایش‌های بیشتری تجویز کنم:
une radio/une échographie/une prise de sang.	تصویربرداری ایکس رِی/سونوگرافی/آزمایش خون.

sens de lecture de la langue étrangère

OBSTÉTRIQUE

Antécédents familiaux et personnels

Y a-t-il des antécédents familiaux de handicap ?

آیا سابقه فامیلی معلولیت دارید؟

Avez-vous des antécédents cardio-pulmonaires/digestifs/rénaux ?

آیا سابقه فامیلی مشکلات قلبی عروقی-ریوی/معدوی/کلیوی دارید؟

Avez-vous subi des opérations chirurgicales au niveau de l'appareil reproducteur ?

آیا تا به سیستم تناسلیتان مورد عملیات قرار گرفته است؟

Utérus/grossesse extra-utérine ?

رحم/حاملگی خارج رحمی؟

Actuellement

Savez-vous depuis quand vous êtes enceinte ?

آیا میدانید چند وقت است که حامله هستید؟

Est-ce la première fois que vous voyez un médecin/un infirmier depuis le début de votre grossesse ?

آیا اولین بار است که از آغاز حاملگی خود به دکتر/نرس مراجعه کردهاید؟

Examen clinique

Je vais vous faire une échographie.

میخواهم برایتان سونوگرافی تجویز کنم.

Vous devez faire un bilan sanguin complet.

باید آزمایش خون کامل بدهید.

NOURRISSONS

Questions générales

Avez-vous un carnet de vaccination/de santé pour votre enfant ?

آیا سوابق واکسیناسیون/دوسیه صحت طفلتان را دارید؟

Sommeil

Combien d'heure par jour dort votre bébé?

طفلتان چند ساعت در روز میخوابد؟

S'endort-il facilement ?

آیا بهراحتی خوابش میبرد؟

Est-ce qu'il pleure souvent ?

آیا زیاد گریه میکند؟

A quel moment ?

در چی زمانی از روز؟

Alimentation

sens de lecture de la langue étrangère →

Avez-vous toujours des montées de lait ?	آیا همواره شیر دارید؟
Comment le nourrissez-vous ?	او را چطور تغذیه میکنید؟
Allaitement exclusif/biberon/sein et biberon ?	فقط تغذیه با شیر مادر/بوتل/تغذیه با شیر مادر و بوتل؟
Quel type de lait lui donnez-vous ?	چی قسم شیری به او میدهید؟
Quels types d'aliments lui donnez-vous ?	چی قسم غذاهایی به او میدهید؟
Combien de fois mange-t-il par jour ?	او چند بار در روز غذا میخورد؟
Quelle quantité ?	چی اندازه؟

Digestion

Fait-il des rots ?	آیا کرکره میکند؟
Est-ce qu'il urine?	آیا ادرار میکند؟
Est-ce qu'il a la diarrhée ?	آیا دچار اسهال است؟
Est-il constipé ?	آیا یبوست دارد؟

Développement

Essaie-t-il de marcher ?	آیا کوشش میکند راه برود؟
Marche-t-il à quatre pattes ?	آیا خزک میکند؟
Se tient-il assis ?	آیا مینشیند؟
Parle-t-il ?	آیا حرف میزند؟
A-t-il des poussées dentaires ?	آیا درحال دندان درآوردن است؟
A-t-il de la fièvre ?	آیا تب دارد؟

Examen clinique

Pouvez-vous le déshabiller ?	میتوانید لباسش را بکشید؟
Pouvez-vous le poser sur la table d'examen ?	میتوانید او را بالای میز معاینه بگذارید؟
Je vais l'examiner.	میخواهم او را معاینه کنم.
Je vais écouter ses poumons/son cœur.	میخواهم به صدای قلب/ریههایش گوش بدهم.
Je vais prendre sa tension/sa taille/son poids.	میخواهم فشار خونش را بگیرم/میخواهم قدش را اندازه بگیرم/میخواهم وزنش کنم.
Votre enfant a-t-il été vacciné ?	آیا طفلتان واکسینه شده است؟
Contre quoi a-t-il été vacciné ?	چی واکسنهایی دریافت کرده است؟
Quand ?	کی؟

DENTAIRE

sens de lecture de la langue étrangère

Quelle est la raison de votre visite ?	دلیل مراجعه شما چیست؟
Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?	میتوانید به من نشان بدهید کجا درد میکند؟

Antécédents médicaux

Etes-vous diabétique ?	آیا مصاب به دیابت هستید؟
Suivez-vous un traitement anticoagulant ?	آیا در حال مصرف دواهای ضدانعقاد هستید؟

Examen clinique

Veuillez-vous allonger sur la table d'examen.	لطفاً بالای میز معاینه دراز بکشید.
Attention la lumière peut vous faire mal aux yeux.	مراقب باشید، ممکن است نور چشمتان را اذیت کند.
Veuillez ouvrir la bouche.	لطفاً دهانتان را باز کنید.
N'ayez pas peur.	ترس نخورید.
Je vais regarder si vous n'avez pas de caries.	میخواهم ببینم آیا دندانهایتان سوراخ شده است.
Soigner une carie consiste à reboucher un petit trou dans la dent.	تداوی سوراخ دندان شامل پر کردن یک سوراخ خرد در دندان است.
Je vais regarder si vous n'avez pas de problème de gencives.	میخواهم ببینم آیا مشکلات لثه دارید.
Saignez-vous souvent quand vous vous lavez les dents ?	آیا در زمان برس زدن دندانهایتان دچار خونریزی میشوید؟

Extraction dentaire

Il va falloir arracher une dent.	باید یکی از دندانهایتان کشیده شود.
Je vais endormir votre bouche.	میخواهم دهانتان را بیحس کنم.
Vous ne sentirez pas la douleur.	هیچ دردی احساس نمیکنید.
Vous devrez poser une prothèse dentaire dans quelques temps.	ضرور است برای مدتی از پروتز دندانی استفاده کنید.

sens de lecture de la langue étrangère

Conseils après l'examen

Vous devez vous laver les dents au moins deux fois par jour.	باید حداقل دو دفعه در روز دندانهایتان را برس بزنید.
C'est inutile d'appuyer trop fort.	هیچ ضرورتی نیست خیلی شدید فشار بدهید.
Revenez me voir si vous avez de nouveau des douleurs.	اگر درد بیشتری داشتید دوباره پیش من بیایید.
Vous devez faire des radios.	باید تصویر برداری ایکس ری انجام بدهید.
Il ne faudra pas mâcher sur cette dent pendant : 1 jour/2 jours/3 jours/1 semaine.	نباید برای مدتی با این دندان چیزی بجوئید: ۱ روز/۲ روز ۳/روز ۱/هفته.
Vous devez manger des aliments froids/tièdes/liquides.	باید غذاهای سرد/معمولی/مایع بخورید.

DENTAIRE

PSYCHIATRIE/PSYCHOLOGIE ET SOCIAL

sens de lecture de la langue étrangère

Etat psychologique général

Etes-vous triste/inquiet/angoissé ?	آیا غمگین/نگران/مضطرب هستید؟
Avez-vous peur ?	آیا ترس می خورید؟
Quelques fois/souvent/toujours ?	بعضی اوقات/بیشتر/همیشه؟
Savez-vous ce qui explique votre tristesse/inquiétude/peur ?	آیا میتوانید اندوه/نگرانی/ترس خودتان را توضیح بدهید؟
Avez-vous toujours ressenti cela ou est-ce récent ?	همیشه همین حس را دارید یا به تازگی؟

Situation sociale

Comment vous sentez-vous aujourd'hui ?	امروز چی احساسی دارید؟
Très seul/seul/plutôt entouré/très entouré ?	بسیار تنها/تنها/تا حدودی مورد حمایت/مورد حمایت؟
Y a-t-il des personnes en qui vous avez confiance et à qui vous pouvez parler ?	آیا افرادی هستند که بتوانید به آنها اعتماد کنید و با آنها صحبت کنید؟
En cas de besoin, est-ce que vous pourriez compter sur quelqu'un, qu'il s'agisse de membres de votre famille, ou d'amis ou autres ?	در صورت ضرورت، آیا میتوانید بالای کمک کسی، چی از اعضای فامیل، دوستان یا شخص دیگری حساب کنید؟
Cette personne pourrait-elle vous aider dans la vie de tous les jours ?	آیا این فرد میتواند به شما در زندگی روزمرهتان کمک کند؟
Avez-vous des perspectives quant à votre vie future ?	آیا برای زندگی آینده خود پروگرامی دارید؟
Si vous avez de la famille à l'étranger, avez-vous moyen de les contacter ?	اگر فامیلتان در خارج از کشور هستند، آیا وسیلهای دارید که با آنها به تماس شوید؟

Sommeil

Dormez-vous bien ?	آیا خوب میخوابید؟
Avez-vous des difficultés à vous endormir ?	آیا در خواب رفتن مشکل دارید؟
Si oui, est-ce habituel ou inhabituel ?	اگر بله، آیا این حالت منظم است یا نامنظم؟
Faites-vous des insomnies ?	آیا دچار بیخوابی هستید؟
Vous arrive-t-il de faire des cauchemars ?	آیا در خواب رفتن مشکل دارید؟

sens de lecture de la langue étrangère

Appétit

Votre appétit s'est-il modifié ?	آیا اشتهایتان تغییر کرده است؟
Avez-vous moins envie de manger ?	آیا میل کمتری به غذا خوردن دارید؟
Ou plus ?	یا بیشتر؟
Avez-vous grossi ?	آیا وزنتان اضافه شده است؟
Avez-vous maigri ?	آیا وزن کم کرده‌اید؟
Vomissez-vous une fois par jour/plusieurs fois par jour/une fois par semaine ?	آیا یک بار در روز/چند بار در روز/یک بار در هفته استفراغ می‌کنید؟

Les voix

Entendez-vous des voix imaginaires ?	آیا صداهای خیالی می‌شنوید؟
Est-ce qu'elles sont inquiétantes/menaçantes/rassurantes ?	آیا آنها نگران‌کننده/تهدیدآمیز/اطمینان‌بخش هستند؟
Avez-vous déjà eu l'impression de ne pas être maître de votre corps/tête ?	آیا تا به حال این تصور را داشته‌اید که مسئول بدن/ذهن خود نیستید؟
De ne plus vous contrôler ?	دیگر نمیتوانید خودتان را کنترل کنید؟

Addictions

Est-ce que vous consommez de l'alcool, du cannabis ou d'autres produits ?	آیا الکل، چرس یا محصولات دیگر مصرف می‌کنید؟
A quelle fréquence ?	هر چند وقتیکبار؟
Une fois par semaine/deux ou trois fois par semaine/tous les jours/plusieurs fois par jour.	یک بار در هفته/دو تا سه بار در هفته/هر روز/چند بار در روز.
En avez-vous consommé dans le passé ?	آیا در گذشته این چیزها را استفاده کرده‌اید؟
Quel produit et durant combien de time ?	کدام محصول و برای چی مدت؟
1 mois/6 mois/1 an/2 ans.	۱ ماه/۶ ماه/۱ سال/۲ سال.

sens de lecture de la langue étrangère

Tristesse

Pleurez-vous souvent ? آیا بیشتر گریه میکنید؟

Avez-vous l'impression d'avoir perdu tout intérêt pour les choses quotidiennes ?

آیا تصور میکنید که تمام علاقه خود را به زندگی روزانه از دست دادهاید؟

Est-ce que vous arrivez à penser à l'avenir ? آیا قادر به فکر کردن در مورد آینده هستید؟

Pensez-vous à la mort ? آیا به مرگ فکر میکنید؟

Avez-vous déjà tenté de mettre fin à vos jours ? آیا قبلاً کوشش کردهاید به زندگی خود خاتمه بدهید؟

Quand ? کی؟

Troubles de l'attention

Avez-vous des difficultés à vous concentrer ? آیا برای تمرکز کردن مشکل دارید؟

Vous arrive-t-il souvent d'oublier des choses de votre vie quotidienne ? آیا بیشتر موارد مربوط به زندگی روزمره را فراموش کردهاید؟

Vous sentez-vous particulièrement fatigué ? آیا شدیداً احساس ماندگی میکنید؟

Avez-vous régulièrement des maux de tête ? آیا مرتباً سردرد دارید؟

Avez-vous plus de troubles de la mémoire qu'avant ? آیا بیشتر از گذشته با حافظه خود مشکل دارید؟

Violences

Aujourd'hui vous sentez-vous en sécurité ? آیا امروز احساس امنیت میکنید؟

Avez-vous subi des violences au cours de votre vie ? آیا در زندگی خود مورد خشونت قرار گرفتهاید؟

Quels types de violences avez-vous subi ? چی نوع خشونتی را تجربه کردهاید؟

Avez-vous déjà été témoin de violence ? آیا تا به حال شاهد خشونت بودهاید؟

Avez-vous parlé à quelqu'un de ce que vous avez vu ou subi ?

آیا تا به حال درباره چیزی که دیده یا تجربه کردهاید با کسی صحبت کردهاید؟

Avez-vous envie d'en parler? آیا میخواهید در باره اش صحبت کنید؟

sens de lecture de la langue étrangère →

Violences sexuelles

Avez-vous eu des rapports sexuels forcés?	آیا مجبور به انجام روابط جنسی شده‌اید؟
Avez-vous eu des blessures physiques liées aux agressions ?	آیا به خاطر تجاوز دچار آسیب جسمی شده‌اید؟
Avez-vous peur d'avoir des rapports sexuels ?	آیا میترسید روابط جنسی داشته باشید؟

Angoisses

Vous sentez-vous paniquer sans raison ?	آیا بدون هیچ دلیلی احساس غم و اندوه میکنید؟
Avez-vous des difficultés à respirer ?	آیا با تنگیف در نفس کشیدن مواجه شده‌اید؟
Comme si votre gorge se serrait ?	مثل اینکه گلوتان گرفته باشد؟
Avez-vous peur de mourir dans ces moment-là?	آیا در این لحظات از مرگ میترسید؟
A quelle fréquence :	هر چند وقتیکبار:
une fois par mois/par semaine/par jour ?	یک بار در ماه/هفته/روز؟
Avez-vous des souvenirs qui s'imposent à vous sans le vouloir ?	آیا خاطراتی دارید که بر خلاف اراده شما به یاد آورده میشوند؟

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

sens de lecture de la langue étrangère

Identité

Pouvez-vous écrire votre prénom/nom ? آیا میتوانید نام/تخلص خود را بنویسید؟

Où vivez-vous ? کجا زندگی میکنید؟

Avez-vous une adresse pour recevoir votre courrier ? آیا آدرسی دارید که بتوانید در آنجا نامه دریافت کنید؟

Quel est votre numéro de téléphone ? نمبر تلیفون تان چیست؟

Quelle est votre date de naissance ? تاریخ تولدتان کی است؟

Où êtes-vous né ? Dans quel pays ? Dans quelle ville ? متولد کجا هستید؟ در کدام کشور؟ در کدام شهر؟

Quelle est votre nationalité ? ملیت تان چیست؟

Situation familiale

Etes-vous : célibataire/marié/séparé/divorcé/en concubinage/veuf/veuve ?

آیا شما: مجرد/متأهل/جدا شده/طلاق گرفته/زندگی با یک شخص/بیوه/بیوه؟

Avez-vous des enfants ? Si oui, combien ? Quel âge ont-ils ? آیا فرزند دارید؟ اگر بله، چند فرزند؟ چند ساله هستند؟

Sont-ils en France ? آیا آنها در فرانسه هستند؟

Mineurs

Est-ce que vous êtes avec vos parents/quelqu'un de votre famille ? آیا با والدین خود/شخصی از اعضای فامیل تان زندگی میکنید؟

Frère/sœur/oncle/tante/cousin/cousine/grands-parents ?

برادر/خواهر/کاکا یا ماما/عمه یا خاله/کاکازاده یا عمهزاده یا پسر یا دختر خاله و عمه/پدرکلان و مادرکلان؟

Etes-vous en contact avec votre famille ? آیا با فامیل تان به تماس می شوید؟

Antécédents médicaux généraux

Avez-vous déjà vu un médecin en France? آیا تا به حال در کشور خودتان یا کشور دیگری به داکتر مراجعه کردهاید؟

Quand ? Quelle spécialité ? Généraliste/dentiste/gynécologue/psychologue.

کی؟ چی تخصصی؟ داکتر داخله/دندانپزشک/متخصص نسایی/روانشناس.

Avez-vous déjà vu un médecin dans votre pays ou dans un autre ? آیا تا به حال در فرانسه به داکتر مراجعه کردهاید؟

Avez-vous déjà été hospitalisé ? Si oui, pourquoi ? Quand ? آیا تاکنون در شفاخانه بستر شدهاید؟ اگر بله، چرا؟ کی؟

Avez-vous un carnet de santé/de vaccination ? آیا دوسیه صحت/سابقه واکسیناسیون دارید؟

Antécédents chirurgicaux

Avez-vous déjà été opéré ? (Y compris un accouchement) De quoi ? Quand ?

آیا تاکنون عملیات جراحی داشتهاید؟ (از جمله زایمان) به چی دلیل؟ کی؟

Antécédents familiaux

sens de lecture de la langue étrangère →

Vos parents ont-ils eu des maladies graves ?

آیا والدین شما بیماری‌های جدی دارند؟

Cancer/hypertension/maladies cardio-vasculaire ?

سرطان/فشار خون بالا/بیماری قلب و عروق؟

A quel âge ?

در چه سنی؟

Allergies

Avez-vous des allergies particulières ?

آیا هیچ قسم حساسیت دارید؟

Médicaments/nourriture/pollen ?

دوا/غذا/گرده؟

Traitements actuels

Avez-vous une maladie chronique ? Laquelle ? Depuis combien de temps ?

آیا بیماری مزمن دارید؟ چی چیزی؟ برای چه مدت؟

Avez-vous un traitement pour cette maladie ? Lequel ?

آیا برای این بیماری زیر تداوی هستید؟ چی چیزی؟

Etes-vous diabétique ? De quel type ?

آیا مصاب به دیابت هستید؟ چی قسمی؟

Avez-vous des injections d'insuline ? Un traitement antidiabétique ?

آیا انسولین پیچکاری میکنید؟ تداوی دیابت؟

Avez-vous eu des problèmes cardiaques ? Avez-vous un traitement ? Lequel ?

آیا مشکلات قلبی دارید؟ آیا زیر تداوی هستید؟ چی چیزی؟

Avez-vous eu la jaunisse ou une hépatite ? Quelle hépatite ?

آیا زردی یا هپاتیت دارید؟ چی قسم هپاتیتی؟

Quel médecin vous suit ? Pouvez-vous me donner son nom/sa spécialité/la structure dans laquelle il exerce ?

کدام داکتر مراقبت از شما را برعهده دارد؟ آیا میتوانید نام وی/تخصص/محل که در آنجا طبابت میکند را اعلام کنید؟

Accès aux droits

Quand êtes-vous arrivé en France ?

چی وقت به فرانسه رسیدید؟

Avez-vous déposé une demande d'asile ?

آیا تقاضای پناهندگی کردید؟

Avez-vous obtenu le statut de réfugié/un visa touristique ?

آیا وضعیت پناهندگی/ویزه ی توریستی کسب کرده‌اید؟

Avez-vous une assurance maladie ?

آیا بیمه صحت دارید؟

La Protection Universelle Maladie (PUMA)/la Couverture Maladie Universelle Complémentaire (CMU-C)/
l'Aide Médicale d'Etat (AME)/une assurance privée ?

حفاظت از مرض(PUMA)/پوشش مکمل مرض جهانی(CMU-C)/کمک طبی کشوری(AME)/بیمه خصوصی؟

Avez-vous une carte vitale ?

آیا vitale carte [کارت صحت] دارید؟

En attendant d'avoir vos droits, vous pouvez vous faire soigner ici/à l'hôpital/dans un centre de santé.

در حین انتظار برای دریافت حقوق خود، میتوانید در اینجا/در شفاخانه/در یک مرکز صحت تداوی شوید.